

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 31 juillet 1915.

N^o 66.

Samstag, 31. Juli 1915.

Arrêté du 26 juillet 1915, portant création d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel à Echternach.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la demande du conseil communal d'Echternach du 22 juin 1915, tendant à la création d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel;

Vu la loi organique du 27 mars 1900, modifiée par celle du 7 février 1905, ainsi que l'arrêté ministériel du 20 juin 1902, modifié par l'arrêté du 23 octobre 1914;

Attendu que la création d'une caisse de crédit dans la commune d'Echternach peut être considérée comme étant dans l'intérêt des habitants de cette commune;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'établissement d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel à Echternach est autorisé.

Le ressort de la caisse comprendra le territoire de cette commune.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juillet 1915.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Beschluß vom 26. Juli 1915, betreffend die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen u. gewerblichen Kredit zu Echternach.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesuches des Gemeinderates von Echternach vom 22. Juni 1915, bezweckend die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. März 1900, abgeändert durch dasjenige vom 7. Februar 1905, sowie des Ministerialbeschlusses vom 20. Juni 1902, abgeändert durch den Beschluß vom 23. Oktober 1914;

In Erwägung, daß die Errichtung einer Kreditkasse zu Echternach als im Interesse der Einwohner dieser Gemeinde betrachtet werden kann;

Beschließt:

Art. 1. Die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit zu Echternach ist genehmigt.

Der Bezirk dieser Kasse umfaßt das Gebiet beflagter Gemeinde.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingedruckt werden.

Luxembourg, den 26. Juli 1915.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Arrêté du 26 juillet 1915, portant approbation des statuts de la caisse publique de crédit agricole et professionnel établie à Echternach.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 7 de la loi du 27 mars 1900, concernant la création de caisses publiques de crédit agricole et professionnel, et l'art. 1^{er} de l'arrêté ministériel du 20 juin 1902, concernant le même objet;

Vu son arrêté de ce jour, portant création d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel à Echternach;

Vu les statuts de la dite caisse délibérés en séance du conseil communal d'Echternach du 20 juillet 1915;

Vu le rapport de M. le directeur de la Caisse d'épargne du 24 juillet 1915;

Attendu que les statuts de la dite caisse sont en concordance avec les lois et le règlement sur la matière;

Arrête :

Article unique. Les statuts de la caisse publique de crédit agricole et professionnel établie à Echternach sont approuvés et seront publiés, avec le présent arrêté, par la voie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juillet 1915

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Les statuts de cette caisse sont les mêmes que ceux de la caisse de *Bettembourg*. (Voir *Mémorial*, p. 44).

Beschluß vom 26. Juli 1915, die Genehmigung des Statuts der in Echternach errichteten öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen.

Nach Einsicht des Art. 7 des Gesetzes vom 27. März 1900, betreffend die Errichtung von öffentlichen Kassen für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit, sowie des Art. 1 des Beschlusses vom 20. Juni 1902, über denselben Gegenstand.

Nach Einsicht des Beschlusses vom heutigen Tage, die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit zu Echternach betreffend;

Nach Einsicht des vom Gemeinderat von Echternach in seiner Beratung vom 20. Juli 1915 aufgestellten Statuts genannter Kasse;

Nach Einsicht des Berichtes des Direktors der Sparkasse vom 24. Juli 1915;

In Anbetracht, daß das Statut genannter Kasse mit den einschlägigen Gesetzen und Reglementen übereinstimmt;

Beschließt:

Einziger Artikel. Das Statut der zu Echternach errichteten Kasse für landwirtschaftlichen und gewerblichen Kredit wird hiermit genehmigt und soll nebst gegenwärtigem Beschluß im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. Juli 1915.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Das Statut dieser Kasse ist das nämliche wie dasjenige der Kasse zu *Bettemburg*. (Siehe „*Mémorial*“, S. 44.)

Arrêté du 30 juillet 1915, concernant la police sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Revu l'arrêté du 13 juillet 1915, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la stomatite aphteuse dans le canton d'Esch;

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort l'épizootie est éteinte dans le dit canton et que la désinfection prévue par le règlement a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 74, 75, 76 et 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les zones d'interdiction et d'observation fixées par l'arrêté du 13 juillet écoulé sont supprimées.

Art. 2. La ferme « Arsdorferhof » est mise en observation.

Les dispositions des art. 74 et 75 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour cette ferme.

L'art. 76 du même arrêté n'est pas applicable.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté g.-d. du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 juillet 1915.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Beschluß vom 30. Juli 1915, die Viehseuchepolizei betreffend.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 13. Juli 1915, durch welchen Sperr- und Beobachtungsgebiete bestimmt worden sind um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche im Kanton Esch zu verhindern;

In Anbetracht, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes die Seuche in bes. Kanton erloschen ist, und daß die vorschriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchepolizei;

Nach Einsicht der Art. 74, 75, 76 und 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt :

Art. 1. Die durch Beschluß vom 13. Juli letzten bezeichneten Sperr- und Beobachtungsgebiete sind freigegeben.

Art. 2. Das Pachgut „Arsdorferhof“ wird unter Beobachtung gestellt.

Die Bestimmungen der Art. 74 und 75 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diesen Pachhof Anwendung.

Art. 76 desselben Beschlusses ist nicht anwendbar.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Groß. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. Juli 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E s c h e n.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 10 au 24 juillet 1915.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 10. bis 24. Juli 1915 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Ville	»	3	»	1	»	»
		Pfaffenthal	»	»	»	3	»	»
		Limpertsberg	»	»	1	»	»	»
2	Capellen.	Kehlen	2	»	»	»	»	»
		Kleinbettingen	»	»	1	»	»	»
3	Esch-s.-Alz.	Bettembourg	1	»	»	»	»	»
		Dudelange	»	1	»	2	»	»
		Esch-s.-Alz	»	»	»	2	»	»
		Pétange	»	7	»	»	»	»
4	Luxembourg	Schiffange	»	2	»	»	»	»
		Alzingen	»	3	»	»	»	»
		Bertrange	»	1	»	»	»	»
		Bonnevoie	»	2	»	6	»	»
		Hollerich	»	2	»	1	»	»
		Itzig	2	»	1	»	»	»
		Merl	»	1	»	»	»	»
		Muhlenweg	»	1	»	»	»	»
		Neudorf	»	1	»	»	»	»
		Rollingergrund	1	»	»	»	»	»
5	Mersch.	Bissen	1	»	»	»	»	»
6	Clervaux.	Dorscheid	»	1	»	»	»	»
7	Grevenmacher.	Oberwormeldange	1	»	»	»	»	»
Total...			8	25	3	15	»	»

